

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

BERN 1

Bern : tas, beaucoup de

Nom commun d'origine celtique qu'on retrouve à l'identique en cornique

Ur bern, un tas

Bernioù, des tas



« Ur bern koad », un tas de bois

« Ur bern mein », un tas de pierres

« Ur bern pato »,
un tas de pommes de terre

« Ur bern mais », un tas de maïs

Berniañ, entasser, empiler

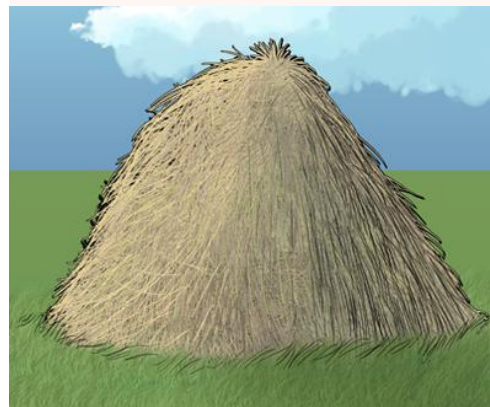
Berniet, entassé.e, empilé.e

« Ober ur bern », faire un tas

« Ur bern plouz »,
un tas de paille

« Kouezhet eo
ar bern plouz »,
le tas de paille est
tombé

« Ur bern foenn »,
un tas de foin



<http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù krouet gant Malo Ar Menn>

Bernier,
celui qui fait un tas,
cumulard

Berniad, tas de, stock

Berniadur, entassement

COPINANCE PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

BERN 2

Dans la chanson **Gwaz Aotrou Gwesklen**,
le Vassal de Du Guesclin :

« Hag er porzhlec'h ur puñs hag eñ leun a
eskern. Hag uheloc'h-uhel bemnoz e kresk
ar bern », et dans la cour d'honneur il y a
un puits rempli d'ossements. Et le monceau
devient chaque nuit de plus en plus haut

« Teul d'ar bern », jeter au rebut

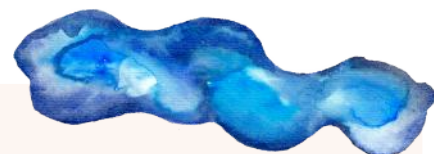
« Bern war vern », superposé.e

« Bern n'eo ket mammenn »,
(un tas n'est pas une source),
les ressources ne sont pas inépuisables

« Bout war ar bern »,
(être sur le tas), être riche

« Gwelloc'h eo bout war ar bern
evit e-kichen »,
il vaut mieux être sur le tas qu'à coté

« Mont d'ar bern », faire une sortie de
route, se ruiner



« Ur bern tud »,
un tas de gens, beaucoup
de monde

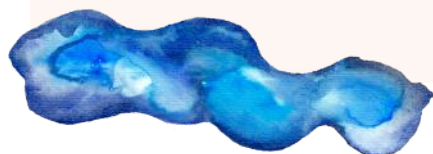
« Ur bern tud oa ?
Kalz a dud met ne oant
ket berniet », il y avait un
tas de gens ? Il y avait
beaucoup de monde mais
ils n'étaient pas entassés

« Ur bern loened a oa b'ar
c'homis an deiz all », il y
avait beaucoup de bêtes
au comice l'autre jour

« Bernioù tud »,
des foules de gens

Da vont pelloc'h

Kit da selaou
An deiz all
'penn ur bern plouz
gant
Yann-Fañch Kemener
hag Eric Menneteau



COPINANCE PAR
UNION EUROPEENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional